

# HAMLET, UNA VERSIÓN RECONTRALIBRE

DE WILLIAM SHAKESPEARE

DRAMATÚRGIA I DIRECCIÓ CHELA DE FERRARI

TEATRO LA PLAZA

09/10 — 20/10/24

GRÀCIA



# '11' lliure

TEMPORADA 24—25

SOBRE L'ESPECTACLE — 3

SINOPSI — 4

EN PARAULES DE LA DIRECTORA — 5

ENTREVISTA: CHELA DE FERRARI — 6

EN PARAULES DELS INTÈRPRETS — 7

ACTIVITATS COMPLEMENTÀRIES — 8

QÜESTIONS SOCRÀTIQUES — 9

GIRA — 10

LA CRÍTICA N'HA DIT... — 11

BIOGRAFIES — 12

ÀNIMA LLIURE — 14

FITXA ARTÍSTICA I INFORMACIÓ PRÀCTICA — 15

SALA DE PREMSA — 16

**Versió molt lliure del Hamlet de Shakespeare a partir de les experiències dels seus intèrprets, artistes amb Síndrome de Down. Una proposta de Chela De Ferrari amb la companyia peruana Teatro La Plaza, que combina humor i poder. Un espectacle que arriba al Lliure venint d'una gira internacional que ha passat per Bèlgica, Polònia, la Xina, Alemanya, Colòmbia, Escòcia, França...**

**Premi del públic MIT de Ribadavia 2022.**

**Ser o no ser? Què els implica ser, a les persones que no troben espais on se'ls tingui en compte? Històricament, les persones amb SD han estat considerades una càrrega, una desferra social. Quins somnis i frustracions tenen? Quin valor i quin sentit té la seva existència avui, en un món en què l'eficiència, la capacitat de producció i uns models inabastables de consum i de bellesa són el paradigma del ser humà?**

**Un espectacle del projecte Ànima Lliure, en aliança amb la Fundació Banc Sabadell.**



© Teatro La Plaza

## SINOPSI

Un grup de persones amb Síndrome de Down pren l'escenari per compartir els seus anhels i frustracions a través d'una versió Lliure de *Hamlet*. L'obra és un teixit entre el text de Shakespeare i la vida dels actors i agafa com a punt de partida la pregunta que ens formula envers l'existència.

“Sé que Chespírito va a estar muy contento  
Hay muchas preguntas que no son un cuento  
¿Por qué soportar los insultos de la gente?  
¿Por qué abandonar nuestros sueños de la mente?  
Te hago la pregunta, ¿ser o no ser?  
Estoy aquí pero no me quieres ver.  
Te invito a mi casa el día que prefieras  
Tomamos una chelas, ¡o lo que quieras!  
Y si no puedes, escucha mi whatsapp  
¿Ser o no ser? De eso se trata este rap”

---

### MÉS INFO

[www.teatrelliure.com/ca/hamlet](http://www.teatrelliure.com/ca/hamlet)

## EN PARAULES DE LA DIRECTORA

Interessada en les obres de Shakespeare, *Hamlet* sorgia com a possibilitat cada vegada que m'enfrontava a la tria del meu projecte següent i sempre el descartava pel mateix motiu: no trobava l'actor per al personatge. Fins que va aparèixer Jaime Cruz. El Jaime havia treballat més de tres anys com a acomodador a la nostra sala guiant les persones a les seves butaques i venent programes, però el seu veritable somni era presentar-se a La Plaza com a actor. Així ho comunica en un acte intern i, arran del seu comentari, el convido a prendre un cafè. Ell tenia l'anhel d'actuar a La Plaza i jo, de fer *Hamlet*. El projecte, tants anys adormit, es desperta per les possibilitats noves que un actor com el Jaime podria oferir al sentit de les paraules de Hamlet.

Una provocació? Sens dubte. Tradicionalment el personatge és encarnat per un actor icònic. Tenir un actor amb Síndrome de Down fent del príncep és una provocació que ens confronta amb la famosa pregunta "ser o no ser..." i ens convida a reflexionar sobre què significa "ser" per a la gent que no troba espais on se'ls tingui en compte.

Aquesta trobada amb el Jaime em permet veure'm per primera vegada com a persona neurotípica davant d'algú neurodivers, a enfrontar-me al meu desconeixement de la seva condició i als meus prejudicis. També em desperta un interès profund per conèixe'l més i establir una relació d'intercanvi. *Hamlet* és el fruit d'aquest primer interès. He pogut notar que la vivència de la gent que ve a veure l'obra és un mirall que reproduïx aquesta primera trobada: despulla la seva ignorància i els desperta el desig d'intercanvi.

El nostre *Hamlet* és una versió lliure escrita partint del treball fet amb els actors durant més d'un any d'assajos. El pes del famós personatge recau en vuit Hamlets: set actors amb Síndrome de Down i una actriu amb discapacitat intel·lectual. El missatge d'un individu passa a ser enunciat per un col·lectiu. Ens semblava important lliurar un text icònic i de gran valor a mans d'un repartiment que representa gent a qui habitualment no donem valor. Hem pres de Shakespeare els monòlegs, frases, escenes i personatges que ens servien per connectar-nos amb els interessos, reclams i vivències dels actors. El resultat és un teixit entre les seves vides i la dels seus personatges.

Durant aquest any junts, de llargues hores de treball, hem viscut una experiència intensa i feliç: els nostre any de *Hamlet*. Un any que ens hem reunit persones neurotípiques i neurodiverses per crear. El teatre ha estat "el nostre últim recurs" com diu l'Octavio al seu monòleg. Hi vam construir un espai d'assaig on tothom va poder tenir veu. És la nostra ambició més gran aconseguir que alguna part del que hem viscut es traslladi a l'espectacle que esteu a punt de veure.

Chela De Ferrari

# ENTREVISTA A CHELA DE FERRARI

Fragment de l'entrevista realitzada per Any Pop a la [revista Teatros](#)

## Com va sorgir la creació d'aquesta versió?

A escena veiem vuit actors i actrius amb Síndrome de Down trepitjant l'escenari per oferir-nos una versió lliure de la famosa obra. A partir de la pregunta 'ser o no ser?' es va anar generant la idea del muntatge. L'objectiu no era explicar la història d'*Hamlet* sinó prendre els seus temes essencials i fer un teixit amb la vida dels actors. A partir d'això, creem la nostra pròpia dramaturgia. Prenem d'*Hamlet* els monòlegs, frases, escenes i personatges que ens serveixen per a connectar-nos amb els interessos, reclams i vivències dels actors. A més, comptem amb projeccions audiovisuals que dialoguen amb el que succeeix a l'escenari i la música juga un paper important. El final és una festa a la qual tots estem convidats! El que no podem decidir per vostès és si el que veuran és un drama, una comèdia o un rap (riures).

## Quina pregunta o reflexió trasllada a través del repartiment?

Habitualment, el pes del personatge recau en la figura icònica d'un gran actor. Però, per descomptat, no s'espera que un actor amb Síndrome de Down encarni al príncep Hamlet. Una provocació? Sens dubte, però una que ens interpel·la amb la gran pregunta de 'ser o no ser': Què implica 'ser' per a persones que no troben espais on ser tinguts en compte? També ens semblava important que el missatge que tradicionalment recau en un individu passés a ser enunciat per un col·lectiu.

## Un momentà de la funció:

A la meitat de l'obra, quan un dels actors reflexiona sobre el teatre fent propi un dels grans monòlegs del príncep: "Voldria ser capaç de parlar i fer-me entendre. I no obstant això aquí estic, quequejant, omplint el buit amb les meves paraules. Paraules, paraules, paraules! És això valentia? Esplaiar amb paraules el cor, com si fos un nen?"

## Què ha après al capdavant d'aquesta fascinant experiència, rodejada de persones amb Síndrome de Down?

Permet-me respondre basant-me en l'experiència de convivència amb l'elenc. Durant més d'un any ens reunim persones neurodiverses per crear. Aquest intercanvi ens va permetre ampliar el nostre pobre enteniment sobre qui som, ens va confrontar amb la nostra pròpia condició i amb el relatiu valor que tenen les nostres capacitats cognitives com a eines per a procurar-nos felicitat i procurar-la a l'altre. Els actors i actrius van tenir la generositat d'abraçar les nostres limitacions per a oferir-nos un espai d'enorme llibertat. Estic convençuda que el món és un millor lloc perquè existeixen persones amb Síndrome de Down i que la diversitat cognitiva ens enriqueix. Durant aquest any de treball hem viscut una experiència intensament feliç: el nostre any d'*Hamlet*!

## EN PARAULES DELS INTÈRPRETS

Els 8 intèrprets d'*Hamlet, una versió recontra libre* contesten a l'afirmació "M'agrada ser una persona amb Síndrome de Down perquè..."

- El meu amic Alex també té Síndrome de Down.  
**Lucas**
- Tinc 47 cromosomes, que es una nota més alta.  
**Álvaro**
- Puc representar a les persones amb Síndrome de Down al Perú i en diferents llocs del món i mostrar qui som de veritat. He viatjat a Colòmbia, Bolívia, els Estats Units, Mèxic, a les Nacions Unides, i en uns mesos me'n vaig a Qatar per a exposar.  
**Jaime**
- Les persones amb Síndrome de Down como jo som amoroses, afectuoses, amables, sensibles, amistoses, sociables, simpàtiques, sinceres.  
**Diana**
- M'agrada tenir aquesta capacitat d'expressar els meus sentiments i emocions, per alliberar el meu cap.  
**Ximena**
- Des que vaig sortir de la panxa de la meva mare soc un lluitador, però el que no m'agrada és que no tinc llibertat sobre la meva sexualitat com les altres persones  
•  
**Octavio**
- Crec que puc donar molt més amor a una parella.  
**Manuel**
- Jo no soc una persona amb Síndrome de Down. Soc una persona amb discapacitat intel·lectual. Jo sempre he acceptat qui soc. La majoria de persones neurotípiques no s'accepten com són.  
**Cristina**

## ACTIVITATS COMPLEMENTÀRIES

- **COL·LOQUI POSTFUNCIO**  
Dissabte 19/10 després de la funció, amb Chela De Ferrari
- **CLASSE MAGISTRAL**  
Diumenge 20/10 a les 12:00 h a Gràcia

### ***Desmontaje de Hamlet, por Chela De Ferrari***

A partir de l'experiència de més d'un any de treball amb vuit actors i actrius amb Síndrome de Down, i més de sis anys de relació, la classe magistral cerca compartir el procés creatiu d'*Hamlet*, escrita i dirigida a partir de les idees, interessos i reflexions dels vuit actors i actrius que protagonitzen el muntatge, amb el desig que els descobriments i desafiaments de l'experiència puguin donar algunes llums sobre la construcció del muntatge. La presentació va des de la idea que dona peu al projecte, passant per la recerca abordada i confrontada per l'elenc en l'espai de treball, per a permetre'ns veure com es van teixint les connexions entre els personatges, monòlegs i escenes de la famosa obra de Shakespeare amb la vida dels actors.



## QÜESTIONS SOCRÀTIQUES

El projecte Be IN! é la voluntat de trencar estereotips a través del teatre i activitats relacionades, mostrar a les persones noves perspectives sobre la visió del món, despertar en elles la capacitat de pensar críticament i conduir-les a l'autoconeixement i a l'autodesenvolupament, la qual cosa en última instància repercuteix en el canvi social.

“Be IN! recull preguntes importants sobre les persones amb discapacitat. No hi ha una resposta unívoca i, no obstant això, tots tractem de trobar-la dins de nosaltres mateixos... Estem ampliant o qüestionant les nostres actituds actuals utilitzant el mètode socràtic de fer més i més preguntes. Volem provocar, apel·lar al pensament crític i aprofundir el nostre coneixement de nosaltres mateixos i del món”.

- Està bé que un personatge seriós (com Hamlet) sigui interpretat per un actor amb una discapacitat intel·lectual? Està bé que un actor sense discapacitat interpreti a un personatge amb una discapacitat?
- Què és el riure i què és el ridícul? Veus la diferència de manera distinta durant una actuació d'actors amb o sense discapacitat intel·lectual?
- Quan algú em pregunta després de la funció: "Va estar bé?", avaluaré l'actuació dels actors amb discapacitats d'aprenentatge de la mateixa manera que qualsevol altra actuació o consideraré altres aspectes?
- Haurien de dissenyar-se els requisits d'ingrés als teatres i escoles de teatre per a permetre, per exemple, que les persones amb Síndrome de Down compleixin els criteris d'admissió

---

### MÉS INFO

<https://beintheatres.com/en/interaction/socratic-questions/>

## GIRA

- 2019 (Estrena) Octubre – Teatro La Plaza, Lima, el Perú
- 2019 Octubre – Festival de Teatro Sala de Parto 2019 (Work in progress), Lima, el Perú
- 2020 Març – Festival de Artes Escénicas de Lima 2020, Lima, el Perú
- 2022 Juny – Centro Dramático Nacional, Madrid
- 2022 Juny – Mapas Fest, Illes Canàries
- 2022 Juny – Festival Grec, Teatre Nacional de Catalunya, Barcelona
- 2022 Juliol – Festival Fresca!, Alacant
- 2022 Juliol – Festival Clásico en Santa Clara, Montijo
- 2022 Juliol – Premi del públic Festival MIT Ribadavia, Galícia
- 2022 Setembre – Festival Ibero-americano de Artes Escénicas MIRADA, São Paulo, el Brasil
- 2023 Gener – Festival Teatro a Mil, Santiago, Xile
- 2023 Març – Festival de Teatro Curitiba, Curitiba, el Brasil
- 2023 Maig – FITEI: Festival Internacional de Teatro de Expressión Ibérica, Porto, Portugal
- 2023 Maig – Festival Passages, Metz, França
- 2023 Maig – Festival Théâtre en Mai, Dijon, França
- 2023 Octubre – Théâtre de la Ville, en el marc del Festival de Tardor de París, França
- 2023 Octubre – MAC de Creteil, en el marc del Festival de Tardor de París, França
- 2023 Octubre – Teatre Jean Vilar de Vitry, en el marc del Festival de Tardor de París, França
- 2023 Octubre – Théâtre Croix Rousse, Lió, França
- 2023 Octubre – Teatro Central, Sevilla
- 2023 Novembre – Teatro Alhambra, Granada
- 2023 Novembre – Teatro Principal, Zamora
- 2023 Novembre – Teatre Principal, València
- 2023 Desembre – Encuentro «Nuestros Cuerpos», Bogotà, Colòmbia
- 2024 Febrer – Festival Avant!, Heidelberg, Alemanya
- 2024 Març – Festival No Limits, Hong Kong, la Xina
- 2024 Juny – Festival Internacional OPEN THE DOOR, Katowice, Polònia
- 2024 Juny – Centro Cultural Zamek, Poznan, Polònia
- 2024 Juny – Teatro Łaźnia Nowa, Cracòvia, Polònia
- 2024 Agost – Festival Internacional d'Edimburg, Escòcia
- 2024 Setembre – Festival Accesible I, Arequipa, el Perú
- 2024 Setembre – Teatre Nacional Wallonie-Bruxelles, Brussel·les, Bèlgica
- 2024 Setembre / octubre – Teatre de Namur, Brussel·les, Bèlgica
- **2024 Octubre – Teatre Lliure, Barcelona**
- 2024 Octubre – Teatre Lieu Unique de Nantes, França
- 2024 Novembre – Centre Dramàtic Nacional Le Quai, Angers, França
- 2024 Novembre – Teatre Nacional de Valence, França
- 2024 Novembre – Teatre Nacional de Bretanya, França
- 2024 Novembre – Teatre l'Azimut de Châtenay-Malabry, França

## LA CRÍTICA N'HA DIT...

Un altre *Hamlet* és possible: els actors amb discapacitat tomben els prejudicis i triomfen a la cartellera teatral.

**Raquel Vidales, El País**

Potser és aquesta presencialitat tan potent un dels aspectes més destacats d'aquest muntatge. Tant que – com destacava la companya de crítiques Alba Cuenca – l'energia que clausura la funció posseeixi la mateixa electricitat de la protesta festiva de *Paisajes para no colorear* de Marco Layera. Aquest coratge generacional que recorre les societats de Sud-amèrica i causa canvis.

**Juan Carlos Olivares, La Vanguardia**

Adaptar, convertir un text shakespearà en un esdeveniment modern és una tasca que en aquest muntatge de Chela De Ferrari adquireix un valor descomunal en treballar sobre materials humans i artístics que li confereixen una mirada bastant més important a tots els esdeveniments de la trama original de *Hamlet*. (...) Tots els actors i actrius són Hamlet, tots i cadascun són ells mateixos, a més de tenir altres rols, tots es mostren des de la seva ipseïtat perquè els espectadors completin la seva incitació estètica i l'elevin a alguna cosa que va des de la més personal al col·lectiu, un gran assoliment d'aquesta proposta d'una categoria artística incommensurable.

**Carlos Gil, revista Artez**

Talent a raig i un treball realment incomparable d'una de les companyies més prestigioses i actives del Perú.

**Rosalía Gómez, Diario de Sevilla**

Una proposta d'una categoria artística incommensurable.

**Carlos Gil, Naiz**

El seu repartiment excepcional (...) porta una energia tan ardent que es torna increïblement contagiosa com a producció.

**Arifa Akbar, The Guardian**

Molta calidesa i alegria veient aquesta obra. (...) La seva versió de "ser o no ser" (...) és l'essència del famós discurs de Shakespeare i és totalment sublim!

**Jo Tomalin, Fringe Review Edinburgh**

Un Hamlet vertiginós, elèctric, explosiu, que t'atrapa amb duresa, i d'una força política incomparable. (...) Una posada en escena exemplar.

**Denis Sanglard, Un fauteuil pour l'orchestre**

Unir dues coses que no van néixer per a estar juntes, i veure com la seva unió produeix claredat sobre una zona de l'humà que estava a les fosques: diuen que en això consisteix l'art. Chela De Ferrari va ajuntar el text més prestigiós de la dramaturgia universal amb un grup d'actors "invisibles", els descartats pel nostre sistema neuronormatiu. I en el seu muntatge, que barreja la ficció amb el testimonial, les paraules del clàssic dels clàssics, fetes per a ser pronunciades per actors prestigiosos i admirats, mostren nous significats, s'omplen d'electricitat.

**Mariana de Althaus, dramaturga i periodista**



© Teatro La Plaza

## BIOGRAFIA

## COMPANYIA

## Teatro La Plaza

Teatro La Plaza és un espai de creació teatral peruà que investiga i interpreta la realitat per a construir un punt de vista crític que dialogui amb la seva comunitat. Obre les seves portes en el 2003 amb el propòsit de connectar-se amb la seva comunitat oferint-li una producció d'obres capaces de qüestionar, provocar i sorprendre. A través de textos de nova dramaturgia, així com de clàssics sota una mirada contemporània, les seves propostes busquen formular preguntes claus que ens permetin entendre millor la nostra realitat, els agitats temps que vivim i la complexa naturalesa de l'ésser humà. Amb la intenció de col·laborar en el desenvolupament de la dramaturgia local, en el 2013 crea Sala de Parto, un programa que estimula el naixement d'obres i autors peruans.

---

### MÉS INFO

<https://laplaza.com.pe/>



## BIOGRAFIA

### DRAMATÚRGIA I DIRECCIÓ

#### Chela De Ferrari

Directora i dramaturga peruana, funda el Teatro La Plaza el 2003, que es defineix com un espai de creació teatral que investiga i interpreta la realitat per a construir un punt de vista crític que dialogui amb la seva comunitat. El 2013 crea Sala de Parto, un programa de La Plaza per a estimular el naixement de nova dramaturgia peruana que en 10 anys ha ajudat a néixer més de 50 obres treballant amb socis locals i internacionals, com el Royal Court de Londres. Recentment, l'èmfasi ha estat posat en dones creadores, per a acompanyar-les en els seus processos d'il·luminar noves obres. En els últims anys s'ha enfocat en la direcció i adaptació de textos peruans i obres de Shakespeare. La més recent, *Hamlet*, s'ha presentat en prop de 40 ciutats d'Europa, Àsia i Llatinoamèrica i en festivals com ara el Festival Internacional d'Edimburg, El Festival de Tardor de París, El Festival Grec a Barcelona, Fitei a Portugal, Festival Adelante a Alemanya, Santiago a Mil a Xile, Festival Mirada i Curitiba al Brasil, entre d'altres. Al juliol d'enguany va estrenar al Festival d'Avanyó una adaptació de *La gavina* de Txékhov amb un repartiment format en la seva majoria per actors cecs o amb baixa visió, produïda pel Centro Dramático Nacional, que farà temporada al Teatro Valle Inclán a partir del 9 d'octubre d'enguany. El 2025 presentarà la seva primera pel·lícula: *Ser Hamlet* que explica el procés creatiu de vuit actors i actrius amb Síndrome de Down i discapacitat cognitiva assajant *Hamlet*.

## ÀNIMA LIURE

El projecte Ànima Lliure neix amb la voluntat de convertir el Lliure en un espai artístic obert a tothom i format per veus i cossos diversos. El teatre és un lloc on fer visible l'invisible, i volem fer-hi visible una realitat social que ha estat massa ignorada. No només per crear una eina de conscienciació, sinó per impulsar un espai de creació artística de qualitat amb aquests cossos i aquestes veus que conformen, tots, la nostra societat.

Així, tenim la intenció de produir com a mínim un espectacle a l'any, creat per un equip de persones amb diversitat funcional. No volem que sigui una qüestió anecdòtica, sinó arribar a impregnar el teixit escènic amb el coneixement i la perspectiva dels artistes amb neurodiversitat. En paraules de Clàudia Cedó, impulsora del projecte amb la direcció del Lliure:

*“És injust per a aquests artistes quedar exclosos dels processos de creació. Però també penso que és una gran pèrdua per a la nostra societat no veure'ls protagonitzar obres de teatre en escenaris del nostre país. Les seves veus, els seus cossos, la manera d'expressar-se absolutament concreta i, alhora, universal... tot això ens ho perdem si no posem els recursos necessaris perquè aquestes persones accedeixin a la creació cultural.”*

La nostra producció Ànima Lliure és *Fantàstic Ramon*, amb dramaturgia i direcció de Clàudia Cedó. El projecte inclou també l'espectacle *Hamlet, una versió recontralibre* de William Shakespeare en versió i direcció de Chela De Ferrari i la companyia peruana Teatro La Plaza.

Un projecte en aliança amb [Fundació Banc Sabadell](#).

## FITXA ARTÍSTICA

**DE**

William Shakespeare

**DRAMATÚRGIA I DIRECCIÓ**

Chela De Ferrari

**INTÈRPRETS**

Octavio Bernaza

Jaime Cruz

Lucas Demarchi

Manuel García

Diana Gutiérrez

Cristina León Barandiarán

Ximena Rodríguez

Álvaro Toledo

**IL·LUMINACIÓ**

Jesús Reyes

**AUDIOVISUALS**

Lucho Soldevilla

**COREOGRAFIA**

Mirella Carbone

**ENTRENAMENT VOCAL**

Alessandra Rodríguez

**ADJUNTS A LA DIRECCIÓ I****DRAMATÚRGIA**

Jonathan Oliveros, Claudia Tangoa y Luis

Alberto León

**DIRECCIÓ EN GIRA**

Roxana Rodriguez

**REGIDOR**

Dennis Hilario

**TÈCNIC D'IL·LUMINACIÓ**

Andrés Nunton

**TÈCNIC DE SO**

Jhosimar Sullon

**TÈCNIC DE VÍDEO**

Kevin Yupanqui

**COORDINACIÓ I ACOMPANYAMENT****ARTÍSTIC**

Rocío Puelles

**PRODUCCIÓ DELEGADA I DISTRIBUCIÓ**

Carlota Guivernau

**I ELS EQUIPS DEL**

Teatre Lliure

**MENCIÓ**

Espectacle estrenat l'octubre de 2019 a

Teatro La Plaza

**PRODUCCIÓ**

Teatro La Plaza

## INFORMACIÓ PRÀCTICA

**HORARI**

De dimecres a dissabte a les 19.00 h

Diumenge a les 18.00 h

**DURADA**

1 h 35'

**LLOC**

Gràcia

**IDIOMA**

En castellà sobretitulat en castellà

**PREU**

De 12 a 32 €

**ACCESSIBILITAT**

Assistència auditiva a través del mòbil

## SALA DE PREMSA

Per descarregar tots els materials informatius i tenir accés a material de referència (dossiers, notes de premsa, material audiovisual, etc.)

---

[www.teatrelliure.com/ca/sala-premsa-hamlet-24-25](http://www.teatrelliure.com/ca/sala-premsa-hamlet-24-25)



### CONTACTE PREMSA

Mar Solà

675 449 886

[premsa@teatrelliure.com](mailto:premsa@teatrelliure.com)





entitat concertada amb



amb la col·laboració de



mitjans patrocinadors



membre de



mitjans col·laboradors



amb el suport de



entitats col·laboradores



convenis de col·laboració amb

